



MUNICIPIUL BUCUREȘTI
CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4

B-dul Metalurgiei nr. 12-18, Grand Arena, etaj 1, sector 4, București
CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4 (4)021.335.92.30 Fax. +(4)021.337.33.10
SECRETARIAT CONSILIUL LOCAL
INTRARE Nr. 77/17.05.2021
IESIRE

PROIECT

HOTĂRÂRE

privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 4, de a hotărî cu privire la cooperarea, înfrățirea și semnarea Înțelegerii de cooperare dintre Sectorul 4 al Municipiului București prin Primarul Sectorului 4 cu Pretura Sectorului Buiucani, Municipiul Chișinău, Republica Moldova

Consiliul Local al Sectorului 4

Având în vedere Referatul de aprobare al Primarului Sectorului 4 al Municipiului București și Raportul de specialitate al Direcției de Dezvoltare nr. P.10/730/17.05.2021;

Văzând avizul Comisiei nr. 6 – Comisia juridică, de disciplină, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor cetățenești, resurse umane, administrarea patrimoniului, protecția consumatorului;

În conformitate cu prevederile Legii nr. 24/2000 privind Normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Solicitarea de cooperare și înfrățire transmisă de către Pretura Sectorului Buiucani, Municipiul Chișinău, Republica Moldova, înregistrată la Sectorul 4 cu nr. 13022/22.02.2021;

Prevederile art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, coroborat cu prevederile art. 89 alin. (6) – (11) din Codul administrativ aprobat prin O.U.G. nr. 57/2019, cu modificările și completările ulterioare

În temeiul prevederilor art. 139 alin. (3) lit. f), art. 166 alin. (2) lit. r) și lit. s), art. 196 alin. (1) lit. a) și art. 197 din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și competențele ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1 Se solicită acordul Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 4, de a hotărî, cu privire la cooperarea, înfrățirea și semnarea Înțelegerii de cooperare dintre Sectorul 4 al Municipiului București prin Primarul Sectorului 4 cu Pretura Sectorului Buiucani, Municipiul Chișinău, Republica Moldova, pentru realizarea și finanțarea unor proiecte comune în domeniul cultural, sportiv, de tineret, educațional și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie, cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale

Art.2 Se aprobă modelul Înțelegerii de cooperare dintre Sectorul 4 al Municipiului București și Pretura Sectorului Buiucani, Municipiul Chișinău, Republica Moldova, conform **Anexei** la prezenta.

Art.3 Se împuternicește Primarul Sectorului 4 să semneze și să implementeze Înțelegerea de cooperare dintre Sectorul 4 al Municipiului și Pretura Sectorului Buiucani, Municipiul Chișinău, Republica Moldova, inclusiv actele adiționale la aceasta.

Art.4 (1) Prevederile prezentei vor fi aduse la îndeplinire de către Primarul Sectorului 4, Secretarul General al Sectorului 4 și Aparatul de specialitate al Primarului Sectorului 4, conform competențelor legale.

(2) Prezenta hotărâre va fi comunicată Ministerului Afacerilor Externe, Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației și Ministerului de Interne, pentru avizare, precum și către Consiliul General al Municipiului București.

(3) Direcția Administrație Publică prin Serviciul Tehnic Comunicare Acte Administrative va asigura comunicarea prezentei hotărâri entităților menționate la alin. (1), precum și Instituției Prefectului Municipiului București.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
Cosmin – Constantin BĂRBĂLĂU

Avizează,
Conform art. 243 alin. (1) lit.a)
din OUG nr. 57/2019
Secretarul General al Sectorului 4
Diana Anca ARTENE

ANEXA

La HCLS4 nr...../.....

**ÎNTELEGERE DE COOPERARE
ÎNTRU SECTORUL 4 AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI DIN
ROMÂNIA ȘI PRETURA SECTORULUI BUIUCANI,
MUNICIPIUL CHIȘINĂU DIN REPUBLICA MOLDOVA**

Sectorul 4 al Municipiului București din România și Pretura Sectorului Buiucani, Municipiul Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare Părți,

În conformitate cu legislațiile în vigoare din România și Moldova,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între statele lor,

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Convinse de faptul că această nouă formă de cooperare va contribui la diversificarea relațiilor dintre Părți,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Obiective

Părțile vor coopera, în vederea realizării și finanțării unor programe comune culturale, sportive, de tineret, educaționale și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie, cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale.

Articolul 2

Domenii de cooperare

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală

- b) Economie;
- c) Educațional;
- d) Cultură și Sport;
- e) Mediu;
- f) Alte domenii de interes comun, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

Articolul 3

Modalități de cooperare în conformitate cu competențele specifice

Părțile:

- a) vor impulsiona schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu;
- b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;
- c) vor contribui și vor finanța dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de cultură, sport, sănătate, învățământ, mediu, gospodărire comunală și economic din unitățile lor administrativ-teritoriale.

Articolul 4

Aspecte financiare

Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor. Eventualele detalii financiare vor fi stabilite prin acte adiționale la prezentul protocol.

Articolul 5

Coordonarea activităților de cooperare

- 1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestei

Înțelegeri de Cooperare.

2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 6

Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7

Modificarea Înțelegerii de Cooperare

Prezenta Înțelegere de Cooperare poate fi modificată sau completată în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

Articolul 8

Aplicare, durată și denunțare

1) Prezenta Înțelegere de Cooperare este încheiată pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării.

2) Oricare dintre Părți poate denunța prezenta Înțelegere de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezenta Înțelegere de Cooperare își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

3) Încetarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnată la _____, la data de _____, în două exemplare originale în limba română.

Pentru
Sectorul 4 al Municipiului București din
ROMÂNIA
Primarul Sectorului 4
Daniel BĂLUȚĂ

Pentru
Pretura Sectorului Buiucani, Municipiul Chișinău
REPUBLICA MOLDOVA
Pretor al Sectorului Buiucani
Vadim BRÎNZANIUC



**SECTORUL 4 AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
PRIMAR**

APARATUL DE SPECIALITATE
B-dul Metalurgiei nr. 12-18, Grand Arena, et. 1,
sector 4, București
Tel. : +40-21-335.92.30 / Fax. : +40-21-337.07.90

Member of CISQ Federation



CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEM
ISO 9001 - ISO 14001
ISO 45001

CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4
SECRETARIAT CONSILIUL LOCAL

INTRARE Nr. 77 / 17.05.2021
IEȘIRE

Referat de aprobare

Ținând cont de Solicitarea de cooperare și înfrățire transmisă de către Pretura Sectorului Buiucani, Municipiul Chișinău, Republica Moldova, înregistrată la Sectorul 4 cu nr. 13022/22.02.2021, prin care se arată că relațiile de prietenie între autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova sunt bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de activitate, precum și de necesitatea deschiderii de noi posibilități pentru raporturile de cooperare în beneficiul comunităților locale din Sectorul 4 al municipiului București și Sectorul Buiucani, Municipiul Chișinău, Republica Moldova;

Văzând intențiile părților de a coopera pentru realizarea și finanțarea unor programe comune culturale, sportive, de tineret, educaționale și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie, urmând a se stabili acțiunile prioritare comune după parcurgerea tuturor etapelor legale.

Părțile doresc să inițieze un protocol de cooperare și înfrățire, care ulterior aprobării de către Consiliul Local al Sectorului 4 se va transmite pentru avizare, în temeiul art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, către Ministerul Afacerilor Externe, Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației și Ministerului de Interne. Ulterior avizării, solicitarea Consiliului Local al Sectorului 4 va fi transmisă pentru aprobare către Consiliul General al Municipiului București, urmând să se încheie înțelegerea de cooperare.

Având în vedere motivele de mai sus, propunem spre dezbatere și adoptare proiectul de hotărâre privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 4, de a hotărî cu privire la cooperarea, înfrățirea și semnarea Înțelegerii de cooperare dintre Sectorul 4 al Municipiului București prin Primarul Sectorului 4 cu Pretura Sectorului Buiucani, Municipiul Chișinău, Republica Moldova



SECRETOR EXECUTIV,

Adriana Mihaela VODROIU



**SECTORUL 4 AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
PRIMAR**

APARATUL DE SPECIALITATE
B-dul Metalurgiei nr. 12-18, Grand Arena, et. 1,
sector 4, București
Tel. : +40-21-335.92.30 / Fax. : +40-21-337.07.90

Member of CIBQ Federation

RIȘA SIMTEX

CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEM
ISO 9001 - ISO 14001
ISO 45001

DIRECȚIA DE DEZVOLTARE
Nr.P.10/730/17.05.2021

Raport de specialitate

CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4
SECRETARIAT CONSILIUL LOCAL

INTRARE
IEȘIRE

Nr.

74/17.05.2021

Ținând cont de Solicitarea de cooperare și înfrățire transmisă de către Pretura Sectorului Buiucani, Municipiul Chișinău, Republica Moldova, înregistrată la Sectorul 4 cu nr. 13022/22.02.2021, prin care se arată că relațiile de prietenie între autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova sunt bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de activitate, precum și de necesitatea deschiderii de noi posibilități pentru raporturile de cooperare în beneficiul comunităților locale din Sectorul 4 al municipiului București și Sectorul Buiucani, Municipiul Chișinău, Republica Moldova;

Văzând intențiile părților de a coopera pentru realizarea și finanțarea unor programe comune culturale, sportive, de tineret, educaționale și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie, după parcurgerea tuturor etapelor urmând a se stabili acțiunile prioritare comune.

Astfel, părțile doresc să inițieze un protocol de cooperare și înfrățire, care ulterior aprobării de către Consiliul Local al Sectorului 4 se va transmite pentru avizare, în temeiul art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, către Ministerului Afacerilor Externe, Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației și Ministerului de Interne. Ulterior avizării, solicitarea Consiliului Local al Sectorului 4 va fi transmisă pentru aprobare către Consiliul General al Municipiului București, urmând să se încheie înțelegerea de cooperare.

Având în vedere motivele de mai sus, propunem spre dezbateră și adoptare proiectul de hotărâre privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 4, de a hotărâi cu privire la cooperarea, înfrățirea și semnarea Înțelegerii de cooperare dintre Sectorul 4 al Municipiului București prin Primarul Sectorului 4 cu Pretura Sectorului Buiucani, Municipiul Chișinău, Republica Moldova.

DIRECTOR EXECUTIV,

Adriana Mihaela DROIU

ȘEF SERVICIU,

Mihai PLACHE

Avizat,
Direcția Juridică
ISTODORESCU
MIHAJ